

## **Итоги проведения семинара МАПРЯЛ «Россия-Монголия» 7-8 октября 2014 года**

Семинар МАПРЯЛ «Россия-Монголия» проводился Ассоциацией в рамках научно-практической сессии «МАПРЯЛ – Русскому миру» 7-8 октября 2014 года.

Необходимость проведения данного мероприятия была обусловлена рядом обстоятельств. Во-первых, Монголия является лидером среди стран азиатского региона по уровню распространенности русского языка: русским языком здесь владеет 1 200 000 человек, что составляет порядка 45% от всего населения страны. В Улан-Баторе и других крупных городах Монголии транслируются программы российских телеканалов, государственное монгольское радио ведет передачи на русском языке, выпускается еженедельная газета «Новости Монголии». Таким образом, можно говорить как о высокой востребованности русского языка в данном регионе, так и о необходимости постоянной поддержки и стимулирования этого интереса.

Во-вторых, Монголия является важным стратегическим партнером России в экономической, политической и гуманитарной сфере: Россия и Монголия развивают совместные проекты в области энергетики, горнорудной промышленности, транспортной инфраструктуры, планируется переход на безвизовый режим между двумя странами, стремительными темпами растет количество монгольских абитуриентов, желающих обучаться в российских вузах.

В-третьих, за последние 20 лет наметились негативные тенденции снижения интереса к русскому языку, вытеснения русского языка из школьных образовательных программ, сворачивания основных образовательных программ высшей школы, связанных с русским языком. В стране остро ощущается нехватка учебных пособий по русскому языку как иностранному, в особенности национально-ориентированных учебников, а также адаптированной специализированной учебной литературы на русском языке.

В рамках проекта «Научно-практическая сессия «МАПРЯЛ – Русскому миру» при поддержке фонда «Русский мир», Монгольской ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МонАПРЯЛ) и Представительства Россотрудничества в Монголии был проведен Научно-практический семинар «Россия – Монголия».

Для его проведения была сформирована делегация, в состав которой вошли специально подобранные с учетом предложений принимающей стороны сотрудники секретариата МАПРЯЛ и Санкт-Петербургского государственного университета. Участниками семинара стали школьные и вузовские преподаватели русского языка и литературы, обучающие русскому языку как иностранному в Улан-Баторе, Эрдэнэте, Дархане, всего 65 человек.

На церемонии открытия выступили руководитель Представительства Россотрудничества в Монголии Е.Г. Михайлов, президент МонАПРЯЛ С. Галсан, президент МАПРЯЛ Л.А. Вербицкая, директор центра русского языка при Российском центре науки и культуры в Улан-Баторе Т.В. Бронская, руководитель Аппарата МАПРЯЛ Н.В. Брунова. Все выступавшие отметили особое, стратегическое значение гуманитарного сотрудничества России и Монголии. Государства связывают прочные духовные, культурные и языковые связи. Так, в своем выступлении Л.А.Вербицкая напомнила, что в советское время в различных учебных заведениях СССР проходили обучение более 100 000 граждан Монголии – руководителей, специалистов различных отраслей народного хозяйства, педагогов-русистов, СССР был ключевым инвестором в экономическое и культурное строительство республики: три четверти всех советских специалистов, командированных за рубеж, работали именно в Монголии.

Выступавшие признали, что за последние годы положение русского языка в регионе значительно ослабло. Так, президент Монгольской ассоциации преподавателей русского языка и литературы С. Галсан отметил, что за первое десятилетие XXI века число студентов и докторантов, изучающих русский язык как иностранный, а также как специальность, сократилось более чем в 15 раз. В качестве основных причин снижения интереса монгольского общества к русскому языку эксперты называют усиление экспансии других языков, прежде всего английского, в систему среднего и высшего образования Монголии, на фоне усиления экономического сотрудничества Монголии с другими странами региона, в первую очередь с КНР, Кореей, Японией.

В качестве негативных факторов, определяющих положение русского языка в Монголии, выступающие отмечали сокращение учебных часов по русскому языку и литературе в школах и вузах, отсутствие национально ориентированных учебников (обучение русскому языку как иностранному в школах ведется по российским учебникам для носителей языка, что представляет значительные трудности для монгольских учащихся), сворачивание образовательных программ, связанных с русским языком, в учреждениях высшей школы (так, в Монгольском государственном университете науки и технологии была закрыто обучение по специальности «Технический переводчик русского языка», пользовавшейся устойчивым спросом на протяжении 20 лет). Большой проблемой для русистов Монголии является отсутствие возможности переподготовки и повышения квалификации.

Вместе с тем в развитии гуманитарных связей России и Монголии в последние годы наметились и позитивные тенденции. Так, директор центра русского языка при Российском центре науки и культуры в Улан-Баторе Т.В. Бронская отметила, что за последние 2 года существенно выросло число монгольских абитуриентов, направляемых в

российские вузы: если в 2013 году их было 223, то в 2014 году на обучение в Россию отправились 384 монгольских абитуриента. В следующем учебном году Россия планирует принять более 500 студентов из Монголии.

В рамках семинара «Россия – Монголия» прошёл круглый стол «Русский язык сегодня», который модерировали президент МАПРЯЛ Л.А. Вербицкая, президент МонАПРЯЛ С. Галсан, а также профессор кафедры славянской филологии филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета В.М. Мокиенко. Участники рассмотрели ключевые тенденции, связанные с продвижением русского культурного и языкового наследия в мире, обсудили языковую ситуацию в Монголии, выявили проблемы изучения русского языка в этой стране и наметили пути их преодоления.

Программу семинара продолжило практическое занятие, посвященное методическим основам составления заданий и проведения аттестации на занятии по русскому языку как иностранному, которое для монгольских коллег провела старший научный сотрудник Центра языкового тестирования СПбГУ Татьяна Альбертовна Шутова.

Большой интерес у монгольских русистов вызвали вопросы употребления фразеологизмов в современной России: нередки случаи, когда монгольские студенты, изучающие литературный русский язык, испытывают трудности в понимании современных фразеологических оборотов, которые широко используются в России. Эту тему в своей лекции «Жизнь русской фразеологии в современной речи» раскрыл профессор В.М. Мокиенко. Немало заинтересованных откликов вызвало выступление доцента кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета Н.М. Марусенко, в котором был дан обзор новых явлений в современном русском языке.

В числе методических проблем, обсуждавшихся на семинаре, также был затронут вопрос об отборе и адаптации текстов художественной литературы при обучении иностранцев русскому языку. Методический подход на основе «матрицы адаптации» продемонстрировал монгольским коллегам заместитель директора Института русского языка и культуры СПбГУ А.В. Коротышев в рамках мастер-класса «Современный художественный текст на уроке русского языка как иностранного».

В течение всего периода работы семинара в фойе зала расширенных заседаний ученого совета Монгольского университета науки и технологий работала выставка новинок учебно-методической литературы, выпущенных в 2013 и 2014 году издательством «Флинта». Организаторами были отобраны наиболее востребованные зарубежными русистами пособия, посвященные грамматике, лексическим трудностям русского языка, проблемам освоения устной речи, вопросам делового общения, анализу

художественного текста, а также страноведению. После выставки эти книги были переданы в дар библиотеке Российского центра науки и культуры в Улан-Баторе.

В рамках визита российской делегации в Монголию также прошли встречи с заместителем Министра образования Монголии Бандикхуу Ургамалцэцэг, с Временным Поверенным в делах Российской Федерации в Монголии И.Н.Аржаевым, с членами Президиума МонАПРЯЛ, с ректором Монгольского государственного университета науки и технологии профессором Б. Очирбатом, с ректором Монгольского государственного университета образования профессором Д. Мунхжаргалом, а также с коллективом Монгольского государственного университета под руководством профессора С.Саранцацрал. Л.А. Вербицкая также приняла участие в авторской программе монгольского телеканала NTV «Жаргал-де-факто», в которой поделилась своим видением перспектив российско-монгольского сотрудничества в гуманитарной сфере. Российская делегация также посетила кабинеты Русского мира в Монгольском государственном университете науки и технологии и в филиале РЭУ им. Г.В. Плеханова.

В ходе визита российской делегации в Монголию были сформулированы возможные пути решения имеющихся проблем функционирования русского языка. Так, для более активного распространения учебной литературы на русском языке необходимо снизить таможенные пошлины на ввоз данного вида товаров в Монголию. Задача создания учебника, учитывающего специфику преподавания русского языка в монгольской аудитории, может решаться путем формирования международных научных авторских коллективов. Первым шагом на этом пути станет направление российского ученого-методиста по программе «Профессор русского мира» в Монгольский государственный университет образования. Задача популяризации программ российского образования должна решаться путем направления делегаций российских вузов в Монголию с целью проведения рекрутинговых мероприятий, формирования программ «двойного диплома» между вузами России и Монголии, а также за счет расширения филиальной сети учреждений высшей школы России в Монголии. Эффективным примером такой деятельности является работа филиала Российского экономического университета им. Г.В. Плеханова, обучающего монгольских студентов по программам бакалавриата.